

**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani  
**Herausgeber:** Pro Grigioni Italiano  
**Band:** 6 (1936-1937)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Rassegne

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

# RASSEGNE

## RASSEGNA RETOLADINA.

### LA GLÜNA.

*Cun man vibrant scriv' il sulai  
Sün las paraits dal vegl Lischana  
Sublim adiou, svanind cun quai  
In sfera vasta e lontana.*

*Ûn ultim, clervibrant straglüsich  
E tuot la val ais in sumbriva -  
Mo pac davo cumpara müsich  
La glüna sco moderna diva.*

*La spargia oura sa splendor  
Blagand cun si' argenta craista  
Be püffs admiran la candur  
Ch'ella dal cler sulai impraista.*

### SÜN SUNTERI DA SCUOL.

*Quaid silenzi quia regna,  
Tuot as ferma e s'artegna  
Ed ün sömme dutsch profuond  
Revelescha l'oter muond.*

*Sül clochèr güst batta l'ura:  
Sco cha' l cling dal sain vibranta  
L'orma vers il tschèl s' albainta.  
Be daspera l'En schuschura:  
Sco nel mar al pos va l'uonda  
Tuot mortal in terra fuonda.*

*In conspet da vit' eterna  
Tuot as ferma e' s prosterna:  
Cuors da l'En e cling dal sain - -  
Vita va e vita vain.*

**Men Rauch (1)**

---

(1) Men Rauch — nato a Scuol (Schuls) nel 1888 — è ingegnere per istudi, e uomo della politica (sindaco e granconsigliere) e redattore (della «Gazetta ladina») per occupazione. Ma ogni sua preferenza va alle lettere, alla musica e alla silografia. Scrittore e poeta, ha dato alle stampe — oltre a numerose poesie e racconti pubblicati in «Gazetta ladina», «Tramagliunz», «Chalender ladin» —, «Il nar da Falun» (novella), «L'Alba e la S-charbunada» (romanza), «Joan Travers, chanzun dala guerra dal chastè d'Müsich»; compositore ha regalato ai suoi conterranei «Chanzuns per guitarra»; silografo ha illustrato i suoi libri. Ora ha alle stampe «In bocca d'luff», e «Homens prominents d'Engiadina bassa e Val Mustair (cun xilografias ed autograms)».

## TURO PEDRETTI

(ün pittur engiadinais).

Lectur! Hest Tü già vis l'Engiadina in ün bel di da gün, da settember u da schner? Hest Tü già vis quella clarited, quella glümera, quella lingias quietas, ma fermas e marcantas dal Palü, dal Bernina, da la Margna, e sur tuot, l'azur dal tschël engiadinais? Hest Tü già vis e resentieu quella bellezza? E nun hest penso a la definiziun da l'arte classica: simplicited calma e grandezza tranquilla! « O suol beato, ove sorridere volle il creato, tu sei l'impero dell'armonia! ».

Quaist'Engiadina ais la patria da Turo Pedretti. Cò ais el naschieu, cò ho el passanto sia infanzia, cò ais el returno zieva ils ans da stüdi e da viedi, returno per der grata expressiun cun sieu pinè a la bellezza dal sögl patern chi l'ho nudrieu. D'ün amuraivel e talento bap bap ho el imprains a druver il pinè, da quel ho el erto l'amur per la pittüra.

Ün venerabel magister, Murezzan Candrian, svesc ün excellent desegnatur ed ün botanicist da numnaunza, ho svaglio in Turo Pedretti l'amur e la veneraziun per la natüra, chi ais dvanteda in seguit ün factur integrel ed impurtauntischem da sia arte. Zieva avair frequento la scoula industriela d'arte a Turich ho cun- tinuo Pedretti sieus studis a Paris e Londra. Paris ouravaunt tuot e la pittüra francesa haun do l'impronta decisiva a sia technica ed a sia concepziun artistica; dalander sia preferenza per la clarited e quella maestria speziela chi as revelescha aint ils effets da la glüsch. Ün grand promotur da sia arte ed ün amuraivel e bain- vugliaint amih ho chatto alura, pü tard, Pedretti in ün dals pü grands maisters da la pittura moderna, in Giovanni Giacometti. Sainza dubi ho gieu eir sia muglier, chi ais eir artista, ma da chaunt e musica, üna grand'influenza sün sieu svilup e la bella carriera ch'el ho fat scu artist.

Cun lingia marcauta e sgüra, chi tenda visibilmaing vers ün agen stil e ca- racter, depingia Pedretti cun preferenza paesagis da sia val paterna. La vita da chatscheder e pas-cheder al funescha üna granda quantited da motivs. El ils ho fixos sülla taila cun maestria artistica, usche cha güst bgers da sieus queders chi tradeschan eir il chatscheder e pas-cheder, na be l'artist, appartegnan tar il meglier ch'el ho s-chaffieu. Traunter sieus paesagis in öli ho el divers d'üna rera bellezza. Ma eir scu portretist ho fat Pedretti pustüt ils ultims ans ün progress frappant. Na per ünguotta cha in occasiun da sia ultima exposiziun a Cuira in avrigl 1936, güst duos portets eiran in stretta tscherna per l'acquist cha 'l museum d'arte ho fat.

In generel as po dir cha l'inter'ouvra da Pedretti tradescha viepü: *forza, se- rieted, precisiun e perfecziun artistica.*

Nus nu dubitains cha Pedretti, cuntinuand in tel möd, chaminaro da success a success. Diversas da sias ouvras sun gnidas acquistadas da museums a Basilea, Turich, Cuira e fich bgeras as rechattan in possess privat pustüt a Basilea, Cuira, Turich ed in Frauntscha. Illustraziuns da sieus queders sun cumparidas speziel- maing aint illa « Garbe », aint il « Heimatschutz » ed aint il « Chalender ladin ».

Expost ho el per la prüma vouta l 1917. Da lo davent periodicamaing cun la « Societed artistica Engiadina », usche p. ex. dal:

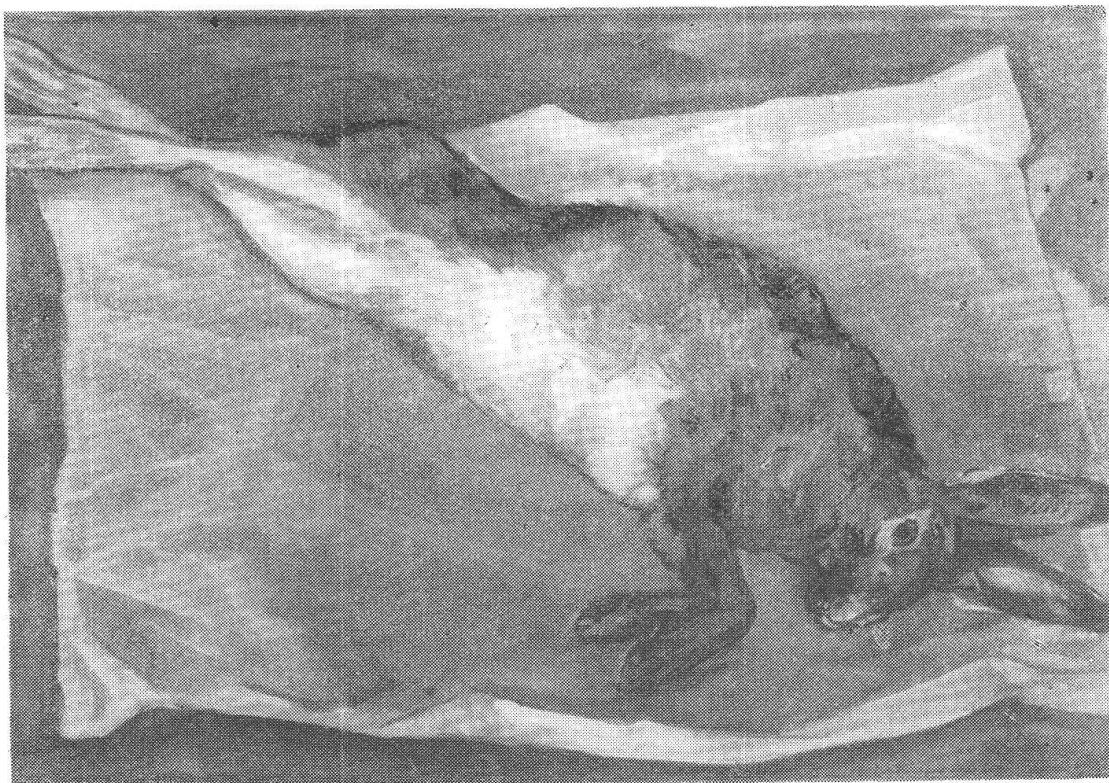
- 1922 a San Murezzan (Salon Steiner);
- 1926 Turnus Svizzer;
- 1927 Exposiziun a Samedan (cun Carl de Salis);
- 1930 a Basilea (Salon Max Knöll);
- 1930 a Cuira (Chesa d'arte, cun Carl de Salis);
- 1931 a Genevra (18.evla exposiziun d'arte naziunela);
- 1933 a Basilea (cun Giov. Giacometti e Meisser - Salon d'arte Bettie Thomen);
- 1933 a Thun (cun Giov. Giacometti e Meisser - Salon Krebsler);
- 1933 a Cuira (exposiziun da Nadel, Chesa d'arte);
- 1934 a Turich (expos. da Nadel, Galeria Aktuarius);
- 1934 a Cuira (expos. da Nadel, Chesa d'arte);



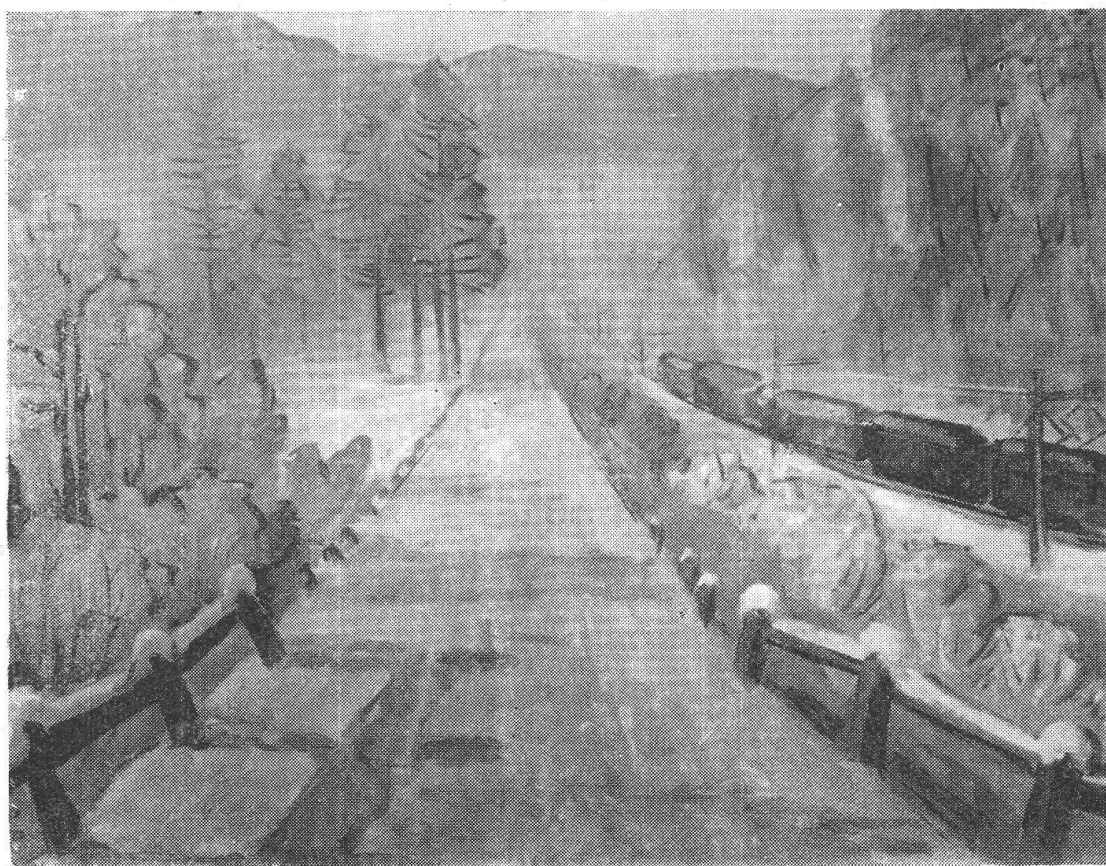
TURO PEDRETTI, Autoritratto (1931).  
In proprietà privata.



TURO PEDRETTI, « Le tricot bleu » (1936). In proprietà privata.  
Esposto alla 19.ma Nazionale d'arte a Berna 1936. — Fot. Steiner, Berna.



TURO PEDRETTI, Lepre grigia (1933). In galleria d'arte (Villa Planta) Coira.



TURO PEDRETTI, Brina (1932). In proprietà privata.

- 1935 a Cuiria (expos. da Nadel, Chesa d'arte);  
 1936 a Turich (expos. da prümavaira, Galeria Aktuarius);  
 1936 a Cuiria (Chesa d'arte, avrigl, cun Tach e Zanolari);  
 1936 a Berna (19. evla exposiziun d'arte naziunela);  
 1936 a Cuiria (1. exposiziun da la Secziun grischuna).

R. Tönjachen.

### RASSEGNA RETOSURSILVANA.

La raccolta litterara sursilvana per 1936 ei fatga. Ei ha dau ora buca mal, cunzun sch'ins pareglia la producziun litterara hodierna cun quella de mo avon dus treis decennis. Igl ei in factum nundiscutabel, ch'ils Sursilvans ded oz scrivan bia depli, mo da l'autra vard vegn ei era legiu diesch ga depli. Nies pievel ha survegniu in cert appetit per lectura e litteratura e tscheu e leu sefa schizun valer in cert gust per las scartiras romontschas; gie, oz savein nus perfin constatar, ch'ei dat hiars denter il cumin pievel, ch'entscheivan a distinguer denter la buna e meins buna litteratura — e quei ei segiramein in grond gudogn per la producziun litterara sezza, sco era pil pievel en general.

Il pign spazzi, che stat a nossa disposiziun els « Quaderni », lubescha a nus buca d'intrar en detagls pertenenet las differentas publicaziuns de quest atun, mo per demonstrar a nos confrars de lieunga taliana la buna raccolta d'uonn, vulein nus silmeins alegar ils divers organs:

1 Oravon tut meretan cheu las « *Annalas della Societad Retoromontscha* » de vegnir numnadas. Quellas han ina speziala valeta, essend ch'ei setracta dil 50 avel tom, d'in faszichel *festiv*. Il modest e premurau redactur de quellas, sgr. J. Luzi, mereta laud ed engraziament per sias grondas breigias, ch'el ha ussa gia da diesch onns enneu sco redactur e colaboratur de quellas. Ei secapescha da sesez, che la gronda part dils colaboraturs de quei tom *festiv*, ein nos megliers scribents e pugniers romontschs ded oz, e che las « *Annalas* » 50 han obteniu cheutras ina tempru tut speziala. Jeu numnel mo ils principals: dr. R. Ganzoni, cuss. guv. cass; dr. h. c. P. Linsel; Fl. Camathias; Th. Dolf; S. Vonmoos; A. Steier; B. Puorger; G. Gilli; dr. Schorta; dr. C. Fry; dr. G. Caduff; L. Juvalta; R. A. Caviezel e dr. C. Pult. — Bien viadi ella secunda mesadad digl'emprem tschentaner!

2. Igl « *Ischi XXV* » Red. dr. R. Vieli. Era quel festivescha siu giubileum, quel d'argien; ed ei vegnius screts uonn per la gronda part d'ina partida scolasts sursilvans. Igl *emprem* Ischi ei compariu 1897. All'entschatta vegneva quel screts mo dals academichers; oz ein era ils scolasts vegni mess sut, e la critica officiala di che quei seigi fetg bien aschia. Ils sequents han contribuui: scol. sec. e poet M. Nay; J. Beer, G. R. Soler, Leo Pally, P. A. Livers e A. Halter. La megliera lavur ei senza dubi la biografia: P. M. Carnot, ord la plema de Sur G. A. Brugger. « *Ils pasturs de Nadal* », da Sur A. Simonet, ei ina buna comedietta pils affons. — Il redactur dellas davosas annadas ha priu comiau.

3. *Nies Tschespet XV*. Red. prof. dr. G. Cahannes. Quel porta las « *Ovras da Alfons Tuor* », II. part, cun introducziun da dr. C. Fry. Quella secunda part, schebi buna poesia, vala per bia buca l'emprema!

4. Da mesa stad ei compariu ord la stampa G. Condrau, Mustér, il tierz cudischet de « *Sursum Corda* », lectura religiosa romontscha: *Papa Pius X*, edius da Sur dr. Fry. Quei organ ei vegnius fundaus sin iniziativa da dr. Fry, dependa da negina societad e para de haver pli e pli gronda suatientscha davart il pievel catholic sursilvan. Bien succes era sigl'avegnir!

5. In'atgna publicaziun de character instructiv representa il cudischet: « *Flurems e zercloms* », translataus da prof. dr. Vieli ord il cud. de Sur G. Künzli, « *Chrut und Uchrut* ». Quel vegn a render beinenqual survetsch, schibein al lungatg romontsch, sco alla veta practica de nies pievel romontsch.

Tier questa cuorta registraziun della pli recenta litteratura sursilvana, astgein nus surtut buc emblidar de far menziun dils differentes calenders.

6. *Calender Romontsch*, 78. annada. Quel resta fideivels allas annadas prece-dentas en fuorma, tagl e cuntegn. El ei vegnius cun ina pli lunga ed ina pli cuorta translaziun, sco era cun dus cuorts artechels instructivs.

7. *Per Mintga Gi*, 16. annada. Rehomein illustraus porta el per la pli gronda gronda part litteratura *originala* ed ei dedicaus uonn alla pia memoria de siu meriteivel redactur e principal colaburator permiert, al poet e scolast *Gian Fontana*. *S. Loringett* ha tschentau ad el in bi ed engrazieivel monument! El vegn publicaus dall' « Uniun romontscha renana ». — Cun Paul *Juon*, ha il *Per Mintga Gi* gudignau in niev *novellist*, che mereta tutta noss'attenziun!

8. *Il Glogn*, annada 11. Annalas per historia, litteratura e cultura romontscha. Ediu da: *M. Maggi*, artavels, Glion. L'endischa annada dedichescha principalmeinsia attenziun a *problems culturals purils*, sco era a *questiuns economas* de nossa puraglia romontscha. Ils colabوراتurs de quel pon forse dar in'idea de siu cuntegn e de sia valeta: Sur Chr. Caminada, vic. gen.; B. Venzin, domcustos; Fl. Camathias; G. Cadieli; G. B. Sialm; dr. C. Fry; P. Pl. Berther, prof. dr. A. M. Zandralli; Lezi Candinas; I. Disch; G. Bundi ed auters. Pertenent l'illustraziun menzionnein nus ils stupents desegns da *Al. Carigiet* ed ils maletgs artistics, che nus havein obteniu gratuitamein dalla « *Pro Grigioni* »; maletgs da *Giovani Giacometti*, *Giovani Segantini* e *Gottardo Segantini*.

*Cronica pintga*. Tenor las grondas gasettas svizzeras, ha *Al. Carigiet*, graficher-artist a Turitg, giu in grondius success tier la davosa premiaziun de decoraziuns per la tribuna, aschia ch'el ei jus cuagl *emprem premi* denter in grond diember artists svizzers. Nossa pli sincera e cordiala gratulaziun per il bi succes — e vinavon adina « culla plema »! — Ils 20 de nov. ein ils delegai della « *Ligia Romontscha* » serimnai a Cuera per deliberar questiuns finanziaaras. — Ils 6 de dec. ei la « *Soc. retorom.* » serimnada a Cuera per festivar ils 50 onns « Annalas ».

Guglielm Gadola, Cuera.

## RASSEGNA RETOTEDESCA.

### Chronik des kulturellen Lebens in Deutsch-Bünden.

September bis Dezember 1936.

Mit der Wiederaufnahme des Unterrichts in den Schulen zu Stadt und Land beginnen sich vom September die Veranstaltungen, Vorträge, Kurse jeder Art so zu häufen, dass man versucht wird, von einer « Ueberfülle des Guten » zu sprechen. Besonders in Chur macht sich dieser Umstand von Jahr zu Jahr in vermehrten Masse fühlbar, und es wäre verdienstlich, wenn es irgendwie gelänge, Ordnung zu schaffen und wenigstens eine Kollision wertvoller, allgemein interessierender Veranstaltungen zu verhindern. Um ein Beispiel zu nennen: neben diversen Anlässen von wenig allgemeiner Bedeutung, neben den regelmässigen Vorträgen und Kursen der Volkshochschule, neben den Wochenprogrammen der beiden Tonfilmtheater gab es innert acht Tagen im November eine Kulturfilmvorstellung, drei weitere Filmvorführungen mit Vorträgen, und zwei oder drei Konzerte, was immerhin für eine Stadt mit nur 15.000 Einwohnern genug ist. Es ist dem Chronisten also unmöglich, alles auch nur zu erwähnen, geschweige denn zu würdigen!

#### Ausstellungen.

Im Kunsthaus gab es eine sehenswerte Schau von Werken des eigenwilligen und naturwüchsigen Malers *Hans Beat Wieland*, in der unser Bündnerland in vielen Bildern vertreten war. Gleichzeitig stellte das *Graphische Kabinet Zürich* 112 Aquarelle, Radierungen und Zeichnungen aus, die einen instruktiven Einblick in das

Schaffen bekannter Schweizer Maler gewährten (Siehe « Raetier » N. 222, 228/230, « Neue Bündner Zeitung » N. 226).

Anschliessend daran war die *Wanderausstellung « Der Brunnen »* zu sehen, die in grossformatigen Photographien eine Geschichte des Brunnens in Bildern bedeutet und schon allein wegen des Heimatsschutzgedankens, der in ihr liegt, grössere Beachtung verdient hätte.

Die am 1. September gegründete *Sektion Graubünden des Bundes Schweiz. Maler, Bildhauer und Architekten* (Präsident Leonhard Meisser, Chur), veranstaltet im Dezember anstelle der sonst üblichen Weihnachtsausstellung der Bündner Künstler ihre erste Schau, auf die noch zurückgekommen wird.

Im « Salon » Moham, einem gediegen ausgestatteten Raume, am Martinsplatz, der nur in der Beleuchtung nicht ganz befriedigt, folgten sich die Ausstellungen der Bündner *Braschler, Busch*, des Photographen *Feuerstein* und von *Paul Disam*, der sich zum ersten Male mit Aquarellen, Stichen und Radierungen der Oeffentlichkeit vorstellte und eine gute Technik und erfreuliches Können zeigte (« Bündner Zeitung » N. 254).

Gegenwärtig sind einige Werke der Bündnerin *Anny Vonzun* zu sehen, die gute Schulung verraten und viel versprechen (« Raetier » N. 269, « Bündnerzeitung » N. 276).

### Musikleben.

Im September debütierte der Churer *Hans Conradin* laut « Völk. Beobachter » in Berlin mit beachtenswertem Erfolg als Pianist in Berlin (Vergl. die Notiz in der « Bündnerzeitung » N. 212).

*Sylvia Kind* (Chur-Zürich), Klavier, und *Othmar Nussio* (Zürich-Poschiavo). Flöte veranstalteten im Volkshaus ein viel beachtetes Konzert mit Werken von Beethoven, Mozart, Schubert und Bach (« Raetier » N. 224, « Bündnerzeitung » N. 225). In einem Kammermusikabend bewährten sich *Rosmarie Bandli*, Chur, *K. G. Alther*, Zürich, und Prof. *E. A. Cherbuliez*, Chur, als ernst schaffende Deuter klassischer Musik (« Raetier » N. 267, « Bündnerzeitung » N. 265). Ein Orgelkonzert in der Martinskirche, an dem *Claudia Mengelt* (Sopran), Chur, mitwirkte, vermittelte vorwiegend moderne Musik, unter anderm eine Komposition *Meinrad Schütters*, Chur (« Neue Bündnerzeitung », N. 273).

### Vorträge.

Die Wintervorträge der Historisch-antiquarischen Gesellschaft, der Naturforschenden Gesellschaft, des Ingénieur- und Architektenvereins, der Bündner Volkshochschule, deren Leiter, A. Attenhofer, besonders tätig ist, haben wieder begonnen. Zu erwähnen sind zwei Radiovorträge *Ad. Attenhofers*, ein Vortrag des Bündner Pfarres *Buchli* über « Neusiedlungen in Brasilien » und der tiefeschürfende Vortrag von Dr. *Karl Wolff* über « Sinn und Unsinn des Theaters ».

### Publikationen.

Aus der Erwägung herau, dass die auch bei uns grassierende Schund- und Schmutzliteratur am besten bekämpft werden kann durch Verbreitung und Empfehlung guter Schriften, gab die Volksschriftenkommission der Gemeinnützigen Gesellschaft des Kantons Graubünden ein « Verzeichnis von deutschen, romanischen und italienischen Jugendschriften » heraus. Dem gleichen Zwecke dient auch die bei uns zu wenig bekannte Veröffentlichung der Jugendschriftenkommission des Schweizerischen Lehrervereins, « Das gute Jugendbuch », das bei uns bekannter sein dürfte, und das alle vier Landessprachen berücksichtigt (Mitarbeiter Dr. Gian Caduff und der Chronist).

### Theater,

Ein Ereignis besonderer Art war das Gastspiel der « Schweiz. Volksbühne ». Unter der künstlerischen Leitung des Dramatikers *W. E. Guggenheim* vereinigen



sich hier Schweizerschauspieler, um im ganzen Lande herum für Schweizerkunst und Schweizertheater zu werben. Man hofft, allmählich so etwas wie ein «Schweizer Nationaltheater» zu gründen. In vier künstlerisch hochstehenden Aufführungen warb man für diesen Gedanken, wobei Mundart und Schriftsprache zum Wort kamen. Im Ensemble wirkt auch der vielseitige Bündner Künstler *Aloys Carigiet* als Bühnenbildner und Schauspieler mit.

### **Verschiedenes.**

Im Oktober tagte der *Bund Schweiz. Frauenvereine* in Chur. Vorträge und Verhandlungen vermittelten einen guten Einblick in Wesen, Art und Arbeit dieser verdienstlichen Vereinigung, die auch in unserm Kanton tätige und blühende Sektionen hat.

Die Lehrer versammelten sich im November in Thusis zu ihrer *kantonalen Konferenz*. Das aktuelle Thema «Vom Wert und Unwert» des Geschichtsunterrichtes fand in einem Vortrag, dem eine Arbeit des Herrn Regierungsrat Dr. *P. Liver* zugrundelag, und in einer interessanten Diskussion die ihm gebührende Würdigung. Der verdiente Präsident, Dr. *Martin Schmid*, Seminardirektor, trat von der Leitung des Vereins zurück und wurde durch Professor *R. O. Tönjachen* ersetzt.

Nach langen Vorbereitungen und einer zum Teil recht heftigen Zeitungspolemik beschloss in seiner Novembersitzung der Grosse Rat den Bau eines Kantonsspitals, zu dessen Ermöglichung verschiedene grosse Vermächtnisse und Schenkungen gemacht wurden (Cadonau, Allemann, Herold u. a.). Dieses Spital bedeutet ein würdiges Denkmal bündnerischen Gemeinsinns in einer Zeit schwerster Krise und Arbeitslosigkeit.

Chur, Ende November 1936.

**Karl Lendi.**